



# Tin Mục Vụ



TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON

## GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

12320 OLD FOLTIN RD.  
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha Xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**

Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Giuse Trần Trung Liêm, O.P.**

Phone: 346-812-7101

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**

Phone: 714-805-3804

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura & Lưu Hoạt Ryan**

Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

Email: lavangparishhouston@gmail.com

## CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG - NĂM C

Ngày 5 Tháng 12, Năm 2021 - Số 921



### THÁNH LỄ:

Thứ Hai –Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 7:00 AM, 9:00 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa- bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm vào ngày 13 mỗi tháng

### CHÀU THÁNH THỂ

Nhà Thờ Lớn

Thứ Hai –Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đền tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

### GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

### RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 2 tuần trước ngày rửa tội.

### HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

### GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

### THĂM BỆNH NHÂN

TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

### XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ Tư đầu tháng hoặc liên lạc với các linh mục.

### GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

## TRI ÂN THANKSGIVING 2021

Kính thưa Cha Chánh Xứ Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, quý Cha Phó Giuse Trần Trung Liêm, Cha Phaolô Nguyễn Hải Đăng và cộng đoàn dân Chúa.

Trong tâm tình của ngày lễ Tạ Ơn, chúng con xin đại diện Hội Đồng Tài Chánh của giáo xứ Đức Mẹ La Vang, trước hết dâng lời tạ ơn Thiên Chúa, Mẹ Maria và các Thánh. Sau đó chúng tôi gửi lời tri ân, cảm tạ đến cộng đoàn dân Chúa.

Kính thưa quý vị

Trong những ngày tháng qua, cơn đại dịch đã làm ảnh hưởng tất cả mọi người, nhiều người mất việc và cuộc sống vẫn chưa được ổn định. Mặc dù trước mặt là những khó khăn hàng ngày, nhưng lòng quảng đại và sự đóng góp rất đều đặn của quý vị đã thành chỗ dựa tinh thần cho chúng tôi. Bên cạnh đó Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó đã cố gắng không ngừng nghỉ để những công việc của giáo xứ không bị đình trệ nhất là về đời sống tâm linh của giáo dân.

Nhìn lại những chương trình gây quỹ của giáo xứ trong năm 2021, tưởng chừng sẽ gặp khó khăn về tài chánh không nhiều thì ít, nhưng quý Cha đã sát cánh với ban tổ chức, giúp những kế hoạch thiết thực nhất, nhờ đó kết

## BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### Chủ Tịch:

Anh Ngô Quang Tuyền. . . . . 713-897-9222

### Phó Chủ Tịch Nội Vụ:

Anh Phạm Phúc . . . . . 832-812-7272

### Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:

Anh Đinh Quang Dũng . . . . . 832-800-2000

### Tổng Thư Ký:

Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. . . . . 832-283-0957

### Thủ Quỹ:

Chị Nguyễn Lan . . . . . 713-261-9734

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

### Chủ Tịch:

Bà Trần Thị Đỗ . . . . . 832-563-0066

### Nội Vụ:

Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328

### Ngoại Vụ:

Chị Phan Hồng Thu . . . . . 832-797-4512

Anh Đinh Quang Thịnh . . . . . 281-793-6681

### Thủ Quỹ:

Anh Nguyễn Hưng Hiền. . . . . 281-902-8852

### Thư Ký:

Chị Nguyễn Thúy Anh . . . . . 832-283-0089

## CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

### Các Bà Mẹ Công Giáo:

Nguyễn Thị Ngọc Hà . . . . . 832-790-5290

### Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ - Youth Laity:

Julie Vân Trình Nguyễn: . . . . . 832-654-5241

### Huynh Đoàn Đa Minh:

Bà Đào Thị Ranh: . . . . . 832-646-6833

### Hướng Đạo:

Trưởng Hiếu Trọng Đỗ: . . . . . 713-201-7804

### Knights of Columbus:

Ông Nguyễn Văn Vinh, . . . . . 713-518-7600

### Legio Mariae:

Anh Hoàng Văn Châu . . . . . 832-531-3218

### Liên Minh Thánh Tâm:

Anh Đỗ Long Thành: . . . . . 832-566-8983

### Mười Hai Chi Tộc:

Ông Từ Lâm Sơn . . . . . 832-335-1492

### Thiếu Nhi Thánh Thể:

Trưởng Nguyễn Vũ Minh Nhật. . . . . 832-870-7702

### Tông Đồ Fatima:

Ông Đinh Quang Hưởng . . . . . 281-794-1224

### Phong Trào Cursillo:

Cô Nguyễn Thu Trang . . . . . 713-303-7982

### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

Anh Sơn Nguyễn: . . . . . 713-922-6392

quả lại mỹ mãn và thành công hơn bao giờ hết. Đó chính là sự chúc lành của Thiên Chúa và sự điều giắt khéo léo của Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó và sự tin tưởng của giáo dân với các vị chủ chăn.

Được phép của Cha Chánh Xứ và quý Cha Phó. Đại diện Hội Đồng Tài Chánh xin thông báo tài chánh của những chương trình gây quỹ trong năm 2021.

1. Tiệc gây quỹ cho trường học mới ngày 2/1/2021 \$814,521.00
2. Tết Nguyên Đán ngày 1/2/2021 . . . . . \$39,619.00
3. Đại hội Thánh Mẫu La Vang kỳ X, ngày 30/4 và 1,2/5/2021 . . . . . \$147,627.45
4. Hội Chợ Thu Yêu Thương 2021 . . . . . \$384,378.31

Tổng cộng thu của các chương trình gây quỹ năm 2021 sau khi trừ chi phí \$1,386,145.76

Tính đến ngày 25 tháng 11 năm 2021, số tiền trong trương mục Tòa Tổng Giám Mục dành cho chương trình xây dựng trường học \$28,882.70, tiền đã trả cho việc xây cất trong trường học thời gian qua \$5,774,550.25 số tiền còn lại phải trả cho ngôi trường mới \$213,690.00.

Ngày lễ Tạ Ơn, cùng chung lời tạ ơn Thiên Chúa, cũng là dịp để cho cộng đoàn tri ân đến quý Cha tiền nhiệm cũng như tại chức, đã hướng dẫn đời sống tâm linh cho chúng con, để củng cố Đức Tin cho đoàn chiên mỗi ngày thêm vững mạnh.

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn quý ân nhân trong cũng như ngoài giáo xứ và cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, xin quý vị tiếp tục giúp giáo xứ để có đủ tài chánh bảo trì những cơ sở theo thời gian mà hư mòn, cũng như thực hiện những dự án cần thiết cho giáo xứ trong những ngày, tháng tới.

Nguyễn xin Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ La Vang để muôn ơn lành trên quý vị. Kính chúc quý Cha, và cộng đoàn dân Chúa ngày lễ Tạ Ơn vui vẻ và bình an.

Xin chân thành cảm ơn quý Cha, toàn thể quý vị.

Têresa Trần Thị Đỗ  
Hội Đồng Tài Chánh

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TRONG THÁNG 12 NĂM 2021

### THÁNG 12

#### • LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI

Bổn mạng Giáo Hội Hoa Kỳ- lễ trọng và buộc.

Giáo xứ có các giờ thánh lễ sau:

Thứ Ba, ngày 7 tháng 12 năm 2021- Lễ vọng lúc 6:00 pm

Thứ Tư, ngày 8 tháng 12 năm 2021- Lễ chính ngày có 3 thánh lễ lúc 7:30 am,



### CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

#### Ban An Ninh:

Nguyễn Hùng Kevin . . . . . 832-335-2423

#### Ban Dân Hoa:

Cô Đinh Thị Thu. . . . . 832-277-2914

#### Ban Việt Ngữ:

Ông Nguyễn Tấn Tài . . . . . 281-370-1338

#### Ban Giáo Lý:

Cô Đinh Lê Thu Nguyệt: . . . . . 281-451-3659

#### Giới Trẻ:

Anh Bùi Trương: . . . . . 832-452-4687

#### Ban Giúp Lễ:

Anh Chu Quốc Bảo . . . . . 713-261-6092

#### Ban Khánh Tiết:

Anh Nguyễn Văn Phi. . . . . 713-591-0012

#### Ban Kỹ Thuật:

Anh Bùi Mạc: . . . . . 713-206-4992

#### Ban Nghi Lễ:

Ông Trần Thiết Hùng. . . . . 281-795-3655

#### Ban Phụng vụ và Thánh Thư:

Anh Phạm Canh Dân. . . . . 281-248-3237

#### Phụng Vụ Thánh Nhạc:

Anh Viễn Phương . . . . . 713-373-7964

#### Thừa Tác Viên Thánh Thể:

Ông Lê Trung Phương . . . . . 832-276-0936

#### Ban Văn Nghệ:

Anh Nguyễn Duy Hiền. . . . . 832-715-6838

#### Ban Xã Hội:

Chị Trần Xuân Tracy: . . . . . 713-518-7203

#### Ban Y Tế:

BS Vũ Phúc: . . . . . 832-630-2318

#### Giáo Lý Tân Tòng

Thầy Nguyễn Văn Nhật: . . . . . 832-381-8103

#### Ban Vũ Thánh Rosa de Lima

Chị Diệp Loan: . . . . . 832-672-0103

### CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:

#### Ca Đoàn Cecilia:

Cô Trịnh Hòa Linh Giang . . . . . 832-455-8720

#### Ca Đoàn Thiếu Nhi:

Chị Trần Thiên Ân: . . . . . 713-553-3717

#### Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:

Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328

#### Ca Đoàn Thành Tâm:

Chị Nguyễn Mỹ Hương . . . . . 281-891-5641

#### Ca Đoàn Trí Ân:

Nguyễn Thụy Anh . . . . . 832-359-2192

## Phụng Vụ Lời Chúa

Từ Ngày 05/12/2021 - 11/12/2021

### Ý Cầu Nguyện Trong Tháng Mười Hai:

Cầu nguyện cho Giáo lý viên

Chúng ta cầu nguyện cho các giáo lý viên, được triệu tập để loan báo Lời Chúa: xin cho họ là những chứng nhân của Lời Chúa, với lòng can đảm và sự sáng tạo và trong quyền năng của Chúa Thánh Thần.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
05	T	<b>CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG.</b> Br 5,1-9; Pl 1,4-6.8-11; Lc 3,1-6
06	T	Thứ Hai. Is 35,1-10; Lc 5,17-26
07	Tr	Thứ Ba. Thánh Am-rô-xi-ô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ Nhớ. Ep 3,8-12; Ga 10,11-16
08	Tr	<b>Thứ Tư. Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội. Lễ Trọng.</b> St 3,9-15.20; Ep 1,3-6.11-12; Lc 1,26-38
09	T	Thứ Năm. Is 41,13-20; Mt 11,11-15
10	T	Thứ Sáu. Is 48,17-19; Mt 11,16-19
11	T	Thứ Bảy. Hc 48,1-4.9-11; Mt 17,10-13

6:00 pm, và 8:00 pm

#### • GIẢI TỘI MÙA VỌNG

Thứ Hai, Thứ Ba và Thứ Năm, ngày 06, 07, & 09 tháng 12 năm 2021 từ 7:00 pm- 9:00 pm

#### • LỄ VỌNG GIÁNG SINH: Thứ Sáu ngày 24 tháng 12 năm 2021.

Giáo xứ có 2 thánh lễ:

5:30 pm – Thánh lễ Vọng Giáng Sinh cho các em Thiếu Nhi

9:00 pm – Thánh lễ Vọng Giáng Sinh cho người lớn

#### • ĐẠI LỄ GIÁNG SINH:

Thứ Bảy, ngày 25 tháng 12 năm 2021

Các thánh lễ như ngày Chúa Nhật (7:00 am, 9:00 am, 11:00 am, và 6:00 pm)

#### • LỄ THÁNH GIA THẤT

Chúa Nhật ngày 26 tháng 12 năm 2021

Mừng kỷ niệm hôn phối lúc 11:00 am

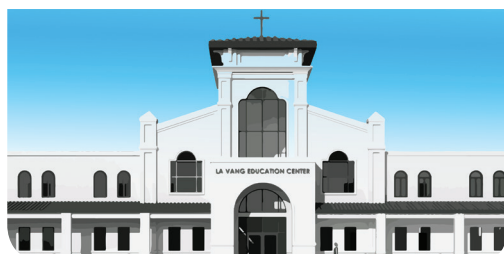
#### • LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA (VÀ CŨNG LÀ NGÀY TẾT DƯƠNG LỊCH)- lễ trọng và buộc.

Giáo xứ có các giờ thánh lễ sau:

Thứ Sáu, ngày 31 tháng 12 năm 2021- lễ vọng lúc 6:00 pm

Thứ Bảy, ngày 1 tháng 1 năm 2021- Lễ chính ngày có 3 thánh lễ lúc 7:00 am, 9:00 am, và 11:00 am.

Văn phòng giáo xứ kính báo



# Tổng Kết Hội Chợ Thu Yêu Thương 2021

<b>Thu Nhập (Income):</b>	
<b>Bảo Trợ:</b>	
Bảo Trợ Trước Hội Chợ:	\$100,799.00
Bảo Trợ Trong Hội Chợ:	\$ 38,114.80
Bảo Trợ Nhận Sau Hội Chợ:	\$ 29,730.00
<b>Tổng Số Bảo Trợ Hội Chợ Thu:</b>	<b>\$168,643.80</b>
<b>Vé Số:</b>	
Vé Số Bán Trước Hội Chợ:	\$104,625.00
Vé Số Bán Ngày Hội Chợ:	\$ 96,546.00
Tiền Vé Số Thu Sau Hội Chợ:	\$ 16,340.00
<b>Tổng Số Vé Số:</b>	<b>\$217,511.00</b>
<b>Các Gian Hàng Thực Phẩm:</b>	<b>\$377,422.00</b>
<b>Các Gian Hàng Trò Chơi:</b>	<b>\$ 2,720.00</b>
<b>Tổng Số Thu Nhập (Income):</b>	<b>\$766,296.80</b>
<b>Chi (Expense):</b>	
<b>COGS (Vốn):</b>	
In ấn banner Bảo Trợ COGS:	\$ 375.00
Giải Thưởng Số Số COGS:	\$ 40,260.00
In Vé Số và các ấn phẩm COGS:	\$ 7,150.00
Thực Phẩm Các Hội Đoàn Chi COGS:	\$148,045.50
Sales Tax COGS:	\$ 2,084.28
<b>Tổng Số COGS:</b>	<b>\$197,914.78</b>
Shared Supplies:	\$ 7,105.30
Âm Thanh Expense:	\$ 5,500.00
Ban Y Tế Expense:	\$ 3,500.00
Ban Vệ Sinh Workers:	\$ 6,511.00
Beer License Expense:	\$ 153.00
Cảnh Sát Expense:	\$ 14,920.00
Cleaning Supplies Expense:	\$ 3,466.34
Equipment Expense:	\$ 2,644.26
Equipment Rental - Dumpster:	\$ 1,073.00
Portable Restrooms Expense:	\$ 2,148.30
Tent Rental:	\$ 8,490.00
Sân Khấu Equipment:	\$ 3,376.08
Supplies - Other:	\$ 2,736.92
Food for Volunteers:	\$ 8,556.89
Maintenance and Repairs Pest Control:	\$ 600.00
Maintenance and Repairs - Other:	\$ 1,800.20
Miscellaneous:	\$ 519.00
Light Towers:	\$ 5,625.26
Towing Service:	\$ 2,100.00
Quảng Cáo Poster & Flyer:	\$ 2,150.00
Quảng Cáo Radio:	\$ 550.00
Ban Nhạc:	\$ 5,000.00
Khách Sạn cho Ca Sĩ:	\$ 634.80
Tiền trả cho Ca Sĩ:	\$ 34,000.00
Chia 30% cho Hội Đoàn - 5% cho KT/AN/Khánh Tiết:	\$ 57,841.99
Chia 5% cho An Ninh / Kỹ Thuật / Khánh Tiết From 30%:	\$ 3,001.37
<b>Tổng Số Chi cho Dụng cụ-Nhân Công và Sửa Chữa cho Hội Chợ:</b>	<b>\$184,003.71</b>
<b>Tổng Số Còn Lại Sau Chi (Net Income):</b>	<b>\$384,378.31</b>

## ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2021

Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2021:	\$56,000.00
Số tiền đã đóng tính đến ngày 2-12-2021	\$35,885.00
Số tiền còn phải đóng:	\$20,115.00

## TỔNG KẾT TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 28-11-2021

Thánh Lễ Chúa Nhật	\$13,065.00
Thánh Lễ Tạ Ơn	\$5,515.00
Xin tiền lần 2 cho Chương Trình Phát Triển Đời Sống Con Người	\$2,035.00
Quỹ Xây Cất & Phát Triển	\$1,075.34
Quỹ Tiết Kiệm	\$1,709.00
Tiền khẩn tháng 11 năm 2021	\$637.00
Quỹ ảnh tượng dâng cúng cho quỹ xây cất & phát triển	\$525.00
Hoa, sách đám tang	\$2,000.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ	\$233.00
Quảng Cáo trên Bản Tin Mục Vụ	\$400.00
Tiền beer nhận sau Hội Chợ	\$90.00
Bảo Trợ Hội Chợ Thu Yêu Thương 2021	\$6,000.00
Hoàn lại phẩm vật Giáo Xứ	\$886.00
Quỹ làm mái hiên Nhà Thờ	\$14,000.00
Phép Lành Tòa Thánh	\$500.00
<b>TỔNG CỘNG</b>	<b>\$48,670.34</b>

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

### THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA KÍNH ĐỨC MẸ FATIMA

Kính thưa quý ông bà và anh chị em. Giáo xứ sẽ có thánh lễ lúc 12 giờ trưa vào Thứ Hai, ngày 13 tháng 12 năm 2021 kính Đức Mẹ Fatima. Xin kính mời quý ông bà và anh chị em cùng tham dự.

### THÔNG BÁO

**gửi Phụ Huynh các em**  
**Khối Thêm Súc 2 - Lớp Giáo Lý 10**

Kính thưa quý vị phụ huynh trong Chúa Kitô,  
Để chuẩn bị cho con em quý vị được lãnh nhận Bí Tích Thêm Súc năm nay đạt được thành quả tốt đẹp, Ban Giáo

Lý Giáo Xứ LaVang xin kính mời quý vị đến tham dự buổi họp Phụ Huynh cho Chương Trình Tĩnh Tâm của Khối Thêm Súc 2, Lớp Giáo Lý 10. Trong buổi họp này, chúng ta sẽ tham khảo về những đề mục như sau:

1) Trình bày & bàn thảo chương trình Tĩnh Tâm cho các em vào các ngày 18-20 tháng 2, năm 2022.  
2) Trình bày Chương Trình Tĩnh Huấn dành riêng cho Phụ Huynh (Parents Workshop).

3) Các giấy tờ cần nộp (Đơn Khước Từ Trách Nhiệm, Đơn cho Phép, v.v..)

4) Lệ phí tham dự chương trình tĩnh tâm là \$250.00.

Xin quý vị đem theo tiền mặt (hoặc check) ký gửi cho Our Lady of Lavang Parish.

Sau đây là địa điểm và thời gian của buổi họp:

Địa Điểm: Linh Đài Đức Mẹ LaVang (LaVang Chapel)

Ngày Họp: Chúa Nhật, ngày 5 tháng 12 năm 2021

Thời Gian: 10g30 sáng đến 12g00 trưa

Xin chân thành cảm ơn quý phụ huynh.

## CHÚA ĐANG ĐẾN HÃY GẤP RÚT SỬA MÌNH

Chúa Nhật II Mùa Vọng – C (Lc 3, 1-6)

Bước vào Chúa Nhật II Mùa Vọng, mùa của niềm vui thiêng thánh đậm nét đợi chờ trong niềm hy vọng rằng, Giêrusalem sẽ cởi áo tang chế và sầu khổ... và Chúa sẽ mặc cho họ áo công lý, và đặt vương miện vinh cửu trên đầu họ (x. Br 5,1-2). Tiên tri Baruc kêu gọi Giêrusalem “chỗi dậy, đứng nơi cao, và nhìn về hướng đông... vì Chúa sẽ hân hoan lấy lòng từ bi và công bình của Người dẫn dắt Israel đến ánh vinh quang” (x. Br 5,4-9). Như vậy, Thiên Chúa sẽ bước vào lịch sử loài người. Thiên Chúa không còn đứng bên trên hoặc bên ngoài để nhìn vào con người, nhưng đã nhập cuộc với con người, sinh bởi Đức Trinh Nữ Maria đem tình yêu cho loài người dương thế theo cách thức loài người.

Phụng vụ Lời Chúa để nghị chúng ta gẫm suy về Gioan Tẩy Giả, Vị Tiên Hô của Chúa Cứu Thế và nghe lời ông khẩn trương “dọn đường Chúa” (Lc 3,4).

Gioan Tẩy Giả, người được Isaia nhắc đến trong lời sấm:

“Có tiếng kêu trong hoang địa”(Lc 3, 4). Thì ra, Gioan đã được gọi làm Tiền Hô cho Đấng Mêsia ngay từ khi còn ở trong lòng mẹ. Việc loan báo việc ông sinh ra đã khiến nhiều người phải ngạc nhiên: Dacaria cha Gioan đã bị câm vì đã không tin lời của sứ thần truyền. “Láng giếng ai nấy đều kinh sợ. Và các sự việc ấy được đồn ra khắp miền núi Giuđa” (Lc 1, 65).

Gioan Tẩy Giả lui vào trong hoang địa, ăn châu chấu, uống mật ong rừng, mặc áo lông lạc đà, chuyên tâm cầu nguyện, hãm mình và sám hối để thực thi sứ mạng Tiền Hô sau này. Chúng ta biết, hoang địa tượng trưng cho sự từ bỏ hoàn toàn, là nơi con người không thấy gì khác ngoài sự yếu hèn, nhỏ bé, giới hạn, bất lực của mình trước sự cao cả của Đấng Tạo Hóa. Chính trong hoang địa mà Gioan Tẩy Giả nâng tâm hồn lên tới Chúa và sống hiệp thông với Ngài để kín múc lấy sức mạnh cho sứ mạng tương lai.

Sống trong cảnh nghèo, Gioan Tẩy Giả muốn nói : “Chúng tá Kitô đích thực là hết sức cần thiết cho ngày hôm nay, vì con người thời nay tin các chứng nhân hơn là các thầy dạy” (Tông huấn Giáo hội tại Á Châu, 42). Bằng đời sống khắc khổ, Gioan đã kêu gọi người ta “dọn đường Chúa” (Lc 3,4).

### **Dọn đường Chúa**

Nếu Gioan Tẩy Giả là tiếng kêu trong hoang địa. Vậy ông kêu gì? “Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng, hãy lấp mọi hố sâu và hãy bạt mọi núi đồi; con đường cong queo hãy làm cho ngay thẳng, con đường gồ ghề hãy san cho bằng” (Lc 3, 4-5). Tiếng kêu của Gioan vẫn còn cấp bách trong thời đại con người chinh phục không gian, chế ngự nguyên tử, du hành nguyệt cầu. Con người được mời gọi sống khiêm nhường, loại trừ chia rẽ, hận thù, bất hòa, giận dữ; xóa bỏ ranh giới còn tồn tại trong não trạng về thua được; thanh luyện tâm hồn; sống tình bác ái, huynh đệ; khước từ Satan, tội lỗi và tất cả những gì cản đường Chúa đến với chúng ta, cản trở ta đến với tha nhân (1 Cr 7,34).

Làm được những điều Gioan mách bảo không phải dễ, nhưng cũng không phải không làm được. Chính “Chúa đã ra lệnh triệt hạ mọi núi cao và mọi đồi từ ngàn xưa, lấp đầy những hố sâu, để trái đất được bằng phẳng, hầu Israel vững vàng bước đi cao rao vinh quang Thiên Chúa” (Br 5,8). Vậy chúng ta hãy an tâm tiến bước.

### **Làm chứng cho tình yêu Chúa**

Mùa Vọng là dịp thuận tiện để chúng ta thực hiện tiếng kêu của Gioan Tiền Hô là chỉ cho người khác biết Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa đến trần gian để cứu độ thể nhân, giúp người khác tin theo Chúa. Đây là cốt yếu của việc

tông đồ mà chúng ta phải thực hành trong cuộc sống. Bao lâu Chúa Giêsu còn bị khước từ, bấy lâu sứ mạng của ta chưa chu toàn.

Hơn bao giờ hết, chúng ta được mời gọi trở nên người loan báo Chúa Kitô bằng lời nói và đời sống, làm chứng cho một Chúa Kitô tốt lành, khiêm nhường, nghèo khó và nhân từ; một Chúa Kitô đã yêu thương thế gian đến nỗi bằng lòng chịu chết và chết trên cây thập giá; một Chúa Kitô nhập thể làm người, giống chúng ta mọi đàng ngoại trừ tội lỗi; một Chúa Kitô yêu thương nhân loại cho đến chết.

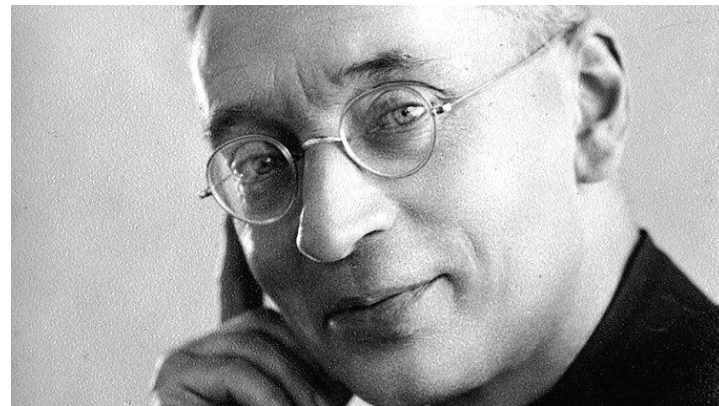
Ngày 8 tháng 12 sắp tới, lễ Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội. Chúng ta hãy xin với Đức Maria, Nữ Vương đầy tràn ân sủng, Mẹ của Đấng Cứu Thế dẫn dắt chúng ta tiến bước trong Mùa Vọng này. Amen.

Lm. An-tôn Nguyễn Văn Độ/

## **CÁC VỊ THÁNH THỜI ĐẠI: CHÂN PHƯỚC TITUS**

### **BRANDSMA TRÊN BƯỚC ĐƯỜNG PHONG THÁNH**

Đức Thánh Cha Phanxicô đã châu phê một loạt các Sắc lệnh của Bộ Phong thánh bao gồm việc công nhận phép lạ của Chân phước Tito Brandsma, người đã bị giết “vì thù hận đức tin” trong trại tập trung Dachau vào năm 1942.



Thông cáo Báo chí Tòa Thánh hôm thứ Năm (25/11/2021) cho hay Đức Thánh Cha Phanxicô đã châu phê các nguyên do cho tiến trình phong thánh cho một số ứng viên do Đức Hồng Y Marcello Semeraro, Tổng Trưởng Thánh Bộ Phong Thánh đề đạt, đó là:

Chân phước Titus Brandsma, sinh năm 1881, một nhà thần học, nhà báo và học giả người Hòa Lan, đã mạnh mẽ phản đối và lên tiếng chống lại các luật lệ bài Do Thái mà Đức Quốc xã ban hành thời Thế chiến thứ hai. Ngài là linh mục Dòng Cát Minh, bị bắt khi Đức quốc xã xâm chiếm Hòa Lan và hứa sẽ cho ngài sống cuộc sống yên bình trong tu viện, nếu ngài đồng ý cho đăng các bài tuyên truyền về Đức Quốc

xã trên báo Công Giáo. Cha Titus đã từ chối, nên bị bắt và đẩy đi khổ sai và chết trong trại tập trung Dachau vào ngày 26 tháng 7 năm 1942. Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II đã nâng Ngài lên hàng Chân Phước vào năm 1985.

Henri Plachat, Ladislas Radigue, và 3 bạn đồng hành, các linh mục của Dòng Thánh Tâm Chúa Giêsu và Mẹ Maria, cũng bị giết “vì thù hận đức tin” vào ngày 26 tháng 5 năm 1871 trong cuộc nổi dậy của Công xã Paris. Sự tử đạo của ngài đã được công nhận.

Chân phước Nữ tu Maria của Chúa Giêsu, tên khai sinh là Carolina Santocanale, người sáng lập dòng các sơ của Trái tim Mẹ Lộ Đức, Sơ đã xả thân cho những người bệnh tật, nghèo khó, tàn tật và bị bỏ rơi. Sơ được Đức Thánh Cha Phanxicô phong chân phước vào ngày 12 tháng 6 năm 2016. Một phép lạ do sơ bầu cử đã được công nhận.

Các sắc lệnh công nhận các nhân đức anh hùng của Tôi tớ Chúa:

- Antonio Bello, Giám mục Giáo phận Molfetta, Ý, qua đời năm 1993;

- Giorgio Guzzetta, linh mục Ý thuộc Tu đoàn Thánh Filippo Neri;

- Natalina Bonardi, sáng lập Dòng các Nữ tỳ Mẹ Maria Loreto;  
- Maria Dositea Bottani, Bề trên Tổng quyền của Tu hội Ursulines thành Gandino;

- Và Odette Vidal Cardoso, một em bé gái chín tuổi, có lòng đạo đức sâu sắc, đã qua đời tại Brazil vào ngày 25 tháng 11 năm 1939

# **6 REASONS**

## **TO START ADVENT WITH A GOOD CONFESSION**

### **1. NEW YEAR, NEW START**

Advent opens the Church’s liturgical calendar. The First Sunday of Advent sets the cycle in motion, beginning a new year. Pope Benedict XVI writes, “The first Sunday of Advent, the Church begins a new Liturgical Year, a new journey of faith that on the one hand commemorates the event of Jesus Christ and, on the other, opens to its ultimate fulfilment.”

Every confession is a fresh beginning, a new start. As the prophet Isaiah puts it, “Though your sins be like scarlet, they may become white as snow.”

In confession Christ wipes away our sins, opening the door to new life with him.

### **2. PREPARATION.**

Pope John Paul II says, “Preparing ourselves to receive him requires first and foremost an attitude of intense and trusting prayer. Making room for him in our hearts demands a serious commitment to convert to his love.”

The sacrament of penance is a powerful prayer, a very great prayer which drives out sin. Casting out the shadows of darkness, we give our hearts over to Christ’s light and love.

### **3. MEDITATING ON THE LAST DAY.**

Pope Francis writes, “During Advent we do not just live in anticipation of Christmas; we are also called to rekindle the anticipation of the glorious return of Christ, when he will return at the end of time , preparing ourselves, with consistent and courageous choices, for the final encounter with him. We remember Christmas, we await the glorious return of Christ, and also our personal encounter: the day in which the Lord will call.”

For Christians thinking of Jesus “coming” has a double meaning, a double perspective. We think of Christ’s first coming in Bethlehem. Traditionally, too, we also think of his “coming again in glory” as we say in the Creed.

Confession readies us to meet Christ, who will come again as our judge. Will we be ready to stand before Jesus and make an account of our lives?

### **4. PENITENTIAL**

For many Catholics, confession is a purely penitential exercise. In many places it’s difficult to find convenient, available confessors. Confession demands an examination of conscience, an honest look into the dusty corners of the soul. The priest might not offer any helpful advice, or worse yet, he might be distant or dismissive.

And yet we believe that God works through the sacrament anyway. In Advent all of these aspects of confession can be offered up, given over to God as penance. It suits the character of the season!.

### **5. JOURNEY TO BETHLEHEM**

How do we walk with Jesus and Mary again to the manger? The most important way is by imitating their closeness to God.

In confession, God draws us very near, pouring out his merciful love. In confession we are brought close to God, we might even say, as if we were standing in the midst of the Holy Family in Bethlehem!

### **6. DON’T WAIT!**

Last-minute Advent confessions are as painful as last-min-

ute Christmas shopping. The best reason to begin Advent with a confession is that you won't be scrambling in the mad rush before Christmas!!! You too can avoid long lines by taking the time to confess today!?

Source: <https://aleteia.org/2021/11/28/6-reasons-to-start-advent-with-a-good-confession/>

## RAO HÔN PHỐI

1. Anh PHAOLÔ HOÀNG QUỐC BẢO, con trai của Ông Hoàng Văn Trường & Vũ Thị Minh Ngọc, kết duyên cùng Chị CLARA NGUYỄN THỊ THU THẢO, con gái của Ông Nguyễn Liên & Dương Thị Yến Phượng, tại Nhà Thờ, lúc 12 giờ trưa, ngày 11 tháng 12 năm 2021.

2. Anh PHAOLÔ PHẠM PHÚ QUỐC, con trai của Ông Phạm Phú Mỹ & Vũ Thị Thanh Phương kết duyên cùng Chị CECILIA NGUYỄN THU THẢO, con gái của Ông Nguyễn Duy Hiệu & Huỳnh Thị Kim Hoàn, tại Nhà Thờ, lúc 12 giờ trưa, ngày 18 tháng 12 năm 2021.

3. Anh VINH SƠN LIÊM NGUYỄN THÀNH AN, con trai của Ông Nguyễn Đại Thanh & Lê Thị Suyến kết duyên cùng Chị MARIA NGUYỄN HUỲNH QUỲNH NHƯ, con gái của Ông Nguyễn Văn Tặc & Nguyễn Thúy Anh, tại Nhà Thờ Hoàng Mai, TGP Sài Gòn.

Nếu ai thấy những đôi hôn phối trên có ngăn trở hay buộc lòng xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang: 281-999-1672. Chân thành cảm ơn.

## DANH SÁCH NGƯỜI YẾU ĐAU BỆNH TẬT TRONG GIÁO XỨ

1. Bà Nguyễn Thị Hào; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh; 3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa; 5. Bà Reno Kim; 6. Bà Cự Cố Phạm Thị Quỳnh (Trạc); 7. Ông Nguyễn Văn Thuyên; 8. Bà Trần Kim Định; 9. Bà Têresa Nguyễn Thị Lan; 10. Bà Nguyễn Thị Hương; 11. Bà Trần Xuân Hương; 12. Ông Lương Tấn Phú; 14. Ông Đức; 15. Cô Liêu; 16. Cự Nguyễn Thị Sáng; 17. Mẹ Cô Xuân; 18. Bà Phạm Thị Bảo; 19. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính; 20. Bà Lê Thị Huệ; 21. Ông Trần Kim Quan; 22. Stephenô Trần Kim Sơn; 23. Têresa Nguyễn Hoàng Bích; 24. Chị Nguyễn Thị Yến; 25. Bà

Elizabeth Nhị Lang; 26. Bà Trần Kim Định; 27. Ông Phạm Văn Nam; 28. Bà Trần Thị Cúc; 29. Ông Nguyễn Minh Khiết;

## QUỸ ĐÓNG GÓP MÁI HIÊN NHÀ THỜ

1. GD Tầm Đổ & Xuân Trần- LV 2057 . . . \$10,000.00
2. GD Nguyễn Đức Mỹ & Xuân- LV 2215 . \$3,000.00
3. AC Bình & Mai . . . . . \$1,000.00
4. AC Lưu Hoạt Ryan & Trina- LV 1352 . . . \$500.00

## QUỸ TIẾT KIỆM 2021

Quỹ tiết kiệm năm 2020, giáo xứ đã nhận được \$ 10,860.33

140. Ấn Danh . . . . . \$52.55
141. LV 1166. . . . . \$35.60
142. GD Nguyễn Thiện- LV 1232 . . . . . \$101.00
143. GD Vũ Toàn- LV 1166. . . . . \$119.46
144. LV 1103. . . . . \$149.76
145. GD Phạm Peter- LV 313. . . . . \$43.14
146. LV 1465. . . . . \$151.06
147. Ấn Danh . . . . . \$121.03
148. GD Phạm Canh Dẫn- LV 1067. . . . . \$135.38
149. Ấn Danh . . . . . \$130.00
150. GD Trần Công Thuận- LV 2344 . . . . . \$27.00
151. GD Võ Trí- LV 252 . . . . . \$50.90
152. LV1085 . . . . . \$132.00
153. Ấn Danh . . . . . \$46.37
154. Ấn Danh . . . . . \$125.99
155. GD Nguyễn Ngọc Bích- LV 1930. . . . . \$52.20
156. GD Nguyễn Dương. . . . . \$36.16
157. Ấn Danh . . . . . \$28.31
158. LV 2154. . . . . \$46.24
159. GD Đặng Hòa Michael- LV 1377. . . . . \$35.08
160. LV 1299. . . . . \$211.60
161. Ấn Danh . . . . . \$54.75
162. Ấn Danh . . . . . \$58.00
163. Chợ Thắng Hưng . . . . . \$74.85
164. LV 1975. . . . . \$105.14
165. LV 2258. . . . . \$54.29
166. LV 2267. . . . . \$36.00
167. LV 1473. . . . . \$133.48
168. Ấn Danh . . . . . \$107.40
169. Cao Thanh Đo . . . . . \$17.69
170. GD Tấn Thiên Luật- LV 2138 . . . . . \$36.15
171. Ấn Danh . . . . . \$12.24
172. LV 1104. . . . . \$116.29
173. LV 508. . . . . \$66.39
174. Ấn Danh . . . . . \$38.05

175. Ấn Danh . . . . . \$14.14
176. LV 121. . . . . \$47.25
177. LV 1097. . . . . \$69.25
178. LV 2296. . . . . \$30.93
179. GD Peter & Annie Nguyễn- LV 243. . . . . \$108.47
180. LV 2267. . . . . \$33.00
181. GD Nguyễn Thuật- LV 861. . . . . \$40.82
182. GD An Huynh- LV 1554 . . . . . \$100.00
183. LV 2267. . . . . \$148.00
184. Ấn Danh . . . . . \$12.25
185. GD Nguyễn Hoài . . . . . \$16.00
186. Bà Nguyễn Thị Hoa- LV 641 . . . . . \$107.40
187. LV 121. . . . . \$43.85
188. Ấn Danh . . . . . \$20.32
189. GD Nguyễn Đức- LV 1570. . . . . \$72.00
190. Ấn Danh . . . . . \$14.75
191. GD Nguyễn Ngọc Thanh- LV 508. . . . . \$63.86
192. GD Phan Thi Nhái- LV 2441 . . . . . \$42.16
193. Ấn Danh . . . . . \$31.70
194. GD Mai Thanh Han . . . . . \$49.00
195. Ấn Danh . . . . . \$43.80
196. GD Nguyễn Tôn- LV 1007 . . . . . \$248.75
197. Ấn Danh . . . . . \$46.90
198. GD Thuyên Phạm. . . . . \$67.01
199. GD Nguyễn Thông Minh- LV 58. . . . . \$60.00
200. Ấn Danh . . . . . \$185.00
201. Ấn Danh . . . . . \$30.00
202. Ấn Danh . . . . . \$17.56
203. GD Đình Quốc Trung- LV 2699 . . . . . \$53.41
204. LV 2370. . . . . \$9.68
205. Ấn Danh . . . . . \$65.15
206. LV 2662. . . . . \$103.08
207. Ấn Danh . . . . . \$79.59
208. Ấn Danh . . . . . \$6.18
209. GD Nguyễn Ngọc Cẩn- LV 2241 . . . . . \$50.02
210. Ấn Danh . . . . . \$27.07
211. Ấn Danh . . . . . \$20.97
212. Ấn Danh . . . . . \$48.77
213. Ấn Danh . . . . . \$25.77
214. LV 1710. . . . . \$15.68
215. LV 2676. . . . . \$37.44
216. GD Khánh Nguyễn- LV 749. . . . . \$37.69
217. GD Hiếu Bùi- LV 2425 . . . . . \$28.74
218. LV 2735. . . . . \$141.00
219. LV 1101. . . . . \$176.22
220. Ấn Danh . . . . . \$57.72
221. Ấn Danh . . . . . \$43.93
222. Ấn Danh . . . . . \$51.16
223. Ấn Danh . . . . . \$30.68
224. LV 940. . . . . \$16.24
225. LV 1207. . . . . \$68.58
226. Ấn Danh . . . . . \$150.00

227. LV 2500. . . . . \$76.55
228. GD Trần Nguyen- LV 847 . . . . . \$65.43

## ĐÓNG GÓP QUỸ XÂY DỰNG LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỞNG

(BAO THƯ MÀU TRẮNG VIÊN VÀNG)

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hảo tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ: Năm 2019- . . . . . \$310,960.00

**Những quý vị đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 28/11/2021**

1. Nhà Hiếu Ông Phêrô Trần Quảng . . . . . \$400.00
2. Nhà Hiếu Ông Giuse Nguyễn Văn Phúc . . \$300.00
3. GD Nguyễn Lộc- LV 1331 . . . . . \$50.00
4. GD Nguyễn Thành Rung- LV 70 . . . . . \$50.00
5. GD Trần Minh Khang- LV 1763 . . . . . \$50.00

Các phong bì dưới \$50.00- \$225.00

**Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 28/11/2021- 25 phong bì**

## DANH SÁCH QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 12 TỪ NĂM 1992-2021

(MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)

Họ Và Tên	Ngày Mất
Giuse Lê Văn Nhân	December 1, 2012
Phêrô Trần Quảng	December 2, 2018
Phêrô Lâm Văn Sĩ	December 3, 2012
Gioan Simon Nguyễn Trần Anh Tú	December 4, 2017
Giuse Nguyễn Văn Khả	December 5, 2019
Peter Nguyễn Hoàng Vương	December 6, 2006
Giuse Nguyen Ngoc Canh	December 6, 2010
Maria Nguyễn Thị Kim Tuyền	December 6, 2018
Giuse Vũ Thiên Tân	December 6, 2019
Nguyễn Công Chính	December 7, 1992
Giuse Đặng Văn Trúc	December 7, 2014
Phêrô Nguyễn Thông Thọ	December 7, 2018
Maria Phạm Thị Vui	December 8, 2013
Nguyễn Thiên Hùng (Steve)	December 9, 1996
Maria Lê Thị Cúc	December 9, 2010
Anna Đoàn Thị Bạch Liêng	December 9, 2014
Maria Nguyễn Thị Sự	December 10, 2017
Augustinô Maria Phạm Đình Do	December 10, 2019
Benedict Hồ Đặc Toại	December 12, 2006
Giuse Trần Thanh Quang	December 12, 2011
Catarina Trịnh Thị Mẫu	December 12, 2016

Thomas Lê Thế Hùng	December 12, 2019
Giuse Nguyễn Văn Ký	December 14, 2013
Giuse Vũ Thế Hùng	December 14, 2017
Giuse Nguyễn Hoàng Long	December 14, 2019
Theresa Nguyễn Thị Lý	December 15, 1992
Maria Nguyễn Thị Chính	December 15, 2012
Vincente Đỗ Thành Tín	December 16, 2013
Luu Hoang Bui	December 17, 1997
Giuse Chu Văn Hòa	December 17, 2020
Peter Pierre Khoa Mai	December 18, 2006
Elizabeth Nguyễn Thị Diệp	December 18, 2018
Giuse Đoàn Văn Hằng	December 19, 2017
Gioanna Đinh Thị Ngọc Hà	December 20, 2018
St. Eusebe Phạm Hoàng Phượng	December 22, 2011
Phêrô Hoàng Sơn	December 22, 2018
Anna Nguyễn Mỹ Dung	December 23, 2005
Phêrô Trần Văn Đức	December 23, 2009
Phêrô Nguyễn Đăng	December 24, 2014
Peter Phạm Xuân Du	December 26, 2006
Phêrô Lưu Huy Dũng	December 27, 2012
Maria Vũ Thị Lệ	December 28, 2017
Phêrô Nguyễn Công Chuc	December 29, 2002
Phêrô Trần Hữu Ngọc	December 29, 2014
Giuse Đoàn Quang Hiến	December 30, 2013
Phêrô Bùi Tấn Lộc	December 31, 2018

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**PHÒNG CHỜ SHARE**

Nhà có dư phòng cho share. Bao điện nước, máy giặt, máy sấy và Internet . Xin liên lạc:  
**832-794-4763** để biết thêm chi tiết.

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**AIR TECH**  
A/C SERVICE  
Air Conditioning & Heating

**CHUYÊN SỬA CHỮA VÀ LẮP ĐẶT CÁC LOẠI MÁY LẠNH, MÁY SỬI MỘI, TRANS, CARRIER, YORK, GOODMAN...**

Làm Việc TẬN TÂM - Giá Cả THẬT NHẸ NHANG

\* có bảo hiểm và bằng TACL883474

**Xin gọi Hong (832) 517-2477**

**www.airtechacservic.com**

**ĐẶC BIỆT: GIẢM 10% KHI THAY MÁY LẠNH MỚI**  
Định giá miễn phí (khi thay máy mới).

Phục vụ vùng Northwest Houston.

**RYAN KANGEN WATER**

THAY ĐỔI NGUỒN NƯỚC.  
THAY ĐỔI CUỘC SỐNG...

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang sẽ nhận được 5% tiền thưởng khi quý vị mua chiếc máy này qua: Ryan Hoat  
281-865-0003

Enagic Water Systems  
Produce 7 Grades of water

- Drinking Water pH 9.5
- Drinking Water pH 9.0
- Drinking Water pH 8.5
- Clean Water pH 7.0
- Beauty Water pH 6.0
- Strong Acid Water pH 2.5
- Strong Alkaline Water pH 11.5

**SAO MAI**

CHUYÊN HÀNG, CHUYỂN TIỀN, BÁN VÉ MÁY BAY TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM VÀ TỪ VIỆT NAM QUA MỸ

HOTLINE: (832) 288-2601

13420 State Highway 249, Suite # C  
Houston, TX 77086

**VIET TIN shipping**

GỬI HÀNG VỀ VN GIÁ CHỈ TỪ \$2.69  
CHUYỂN TIỀN VỀ VN TRONG 24H CHỈ 1%

Hung Le 832-490-9999  
viettinshipping@gmail.com  
11078 Veterans Memorial Dr, Ste 240  
Houston, TX 77067

**OFFICE ASSISTANT**

**Job Description**

Union Tech (uniontech.mfg) is a global, integrated manufacturer of oil tools and highly engineered valves. Union Tech is headquartered in North of Houston, with manufacturing and distribution facilities worldwide. Our Operation Department is currently seeking to fill an Office Assistant position to coordinate basic office functions and clerical tasks.

**Job Requirements**

Manage filing systems, greet clients and visitors as needed, help maintain and organize office common areas, perform general office clerk duties and errands, create, maintain, and enter information into databases, ability to work well under limited supervision, experience creating spreadsheets and reports in MS word and excel, strong communication and interpersonal skills.

Please email your resume to [hr@uniontechmfg.org](mailto:hr@uniontechmfg.org)

**NHÀ CHO THUÊ**

Nhà có 1 phòng ngủ. 1 phòng khách, nhà bếp và phòng vệ sinh riêng biệt. Anh Ký: **832-242-4549**  
Nhiệm: **832-938-6484**

**CẦN GẤP THỢ NAILS**

Tiệm Nails lớn vùng Tomball & 249 - Cần gấp thợ nails: Thợ Bột & chân tay nước - - Tiệm khách trắng 100%, sạch sẽ tiện tps nhiều. - Đóng cửa sớm mỗi ngày 6:30 pm và 5:00 pm chủ nhật. - Gợi lại đi làm liền.  
xin gọi: **Rose: 832-242-4768**

**CẦN THỢ NAILS!!!**

Kinh nghiệm bột - Lương và Tip Cao  
Xin liên lạc: **(832) 607-0708 or (832) 758-2668**

**CẦN THỢ BỘT GẤP**

Tiệm đang cần tìm thợ chân tay nước và thợ Nail có kinh nghiệm. Tiệm chúng tôi thuộc vùng SUMMER WOOD (Fwy 59 & Belway 8 gần phi trường G.W. BUSH. Cách nhà Thờ LA VANG khoảng 20 phút.) Tiệm mới build lớn, đẹp, khu vực cư dân đông đúc, sang trọng. Giá làm nail cao, chỗ làm việc thoải mái và thân thiện..  
Xin quý Anh Chị em vui lòng liên lạc số điện thoại: **832-836-3335 or 832-836-9497**

**AB REALTY & MORTGAGE**  
ĐẦU TƯ-TÀI TRỢ-NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:  
**281-568-9988**  
**Christine Quynh Nguyen**  
**Ls. Christopher Minh Y**  
Board Certified -Chuyên Môn Luật Địa Ốc

11602 Bellaire Blvd., Ste. C, Houston - Texas

**FIRST CHOICE FAMILY CLINIC**

**832 953 3232**  
11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B  
HOUSTON, TX 77067

NHẬN MEDICARE, OBAMACARE, VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM

- Khám tổng quát hàng năm
- Bệnh cao huyết áp
- Bệnh cao mỡ trong máu
- Bệnh tiểu đường
- Dị ứng
- Bệnh về da
- Giảm cân
- Khám học sinh chơi thể thao
- Chích ngừa
- Truyền nước biển

**DR. VINH VO, DNP**  
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE

**StateFarm**  
HONG KONG 3 CENTER  
**281-444-8555**  
AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS  
13480 Veterans Memorial Dr.  
Ste.R6 -Houston-Texas 77014

**JULIE NGUYEN**  
Agent

**DAY LÁI XE**  
• AN TOÀN-KINH NGHIỆM-TẬN TÂM  
• HỌC VÀ THI BẰNG VIẾT TIẾNG VIỆT  
• NHẬN ĐƯA ĐÓN PHI TRƯỜNG  
• XE CÓ HAI THẮNG  
XIN LIÊN LẠC: 346-714-6717

**TRƯỜNG DAY LÁI XE**  
SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL  
8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085  
Day bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên. Giờ học bằng viết:  
Thứ Tư: 10:00 am- 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am- 3:00 pm  
Day lái xe, xe hai tháng - Thi bằng tiếng Việt  
Xin liên lạc: Anh Thái (713) 513-0912 hoặc 281-591-7210

**RE/MAX UNITED**  
Commercial • Residential • Leasing  
9889 Bellaire Blvd. #118  
Houston, Texas 77036

Direct: **832-287-8558**  
Office: 713-630-8000  
E-Fax: 832-201-7409  
David.homedelandsw@gmail.com

**David Huy Nguyen**  
Realtor & Loan Consultant  
RE# 540158

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**Grand Opening !!!**  
**ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET**  
(Hưng Đông Meat Market cũ)  
Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực  
11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263  
Houston, TX 77067  
Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm **281-721-2963**

**SFONE WIRELESS** Simple & Affordable  
Wireless Phone Service

Sfone Wireless offers affordable, no-contract wireless services and a wide variety of discounted devices for all needs and budgets on the Nation's Largest and Most Reliable Network!

Special Introductory Offer  
**UNLIMITED** data•talk•text  
**\$24/month**  
**UNLIMITED** talk•text•10 GB's data  
**\$14/month**

Up to 60% Off Retail Prices  
Wide Selection of Devices  
Nation's Largest and Most Reliable Network  
No Contracts  
No Credit Checks

**NO CREDIT CHECKS - NO COMMITMENT - NO CONTRACTS**  
[www.sfonenow.com](http://www.sfonenow.com) 1-800-444-4080

**Com Tam #9**  
VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY  
**832-406-7570 | 281-820-3909**

13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086  
Open 7 days a week: 7am - 9 pm - [www.comtam9.com](http://www.comtam9.com)

**Houston Comprehensive Rheumatology**

**Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo**  
11240 FM 1960 Rd West, Suite 401  
Houston, TX 77065

Tận tâm, uy tín và trung thực  
Chuyên khám và điều trị:  
Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp, loãng xương, gut, và lupus.

Xin gọi: **832-688-9463**  
và bấm số 3 để nói tiếng Việt

**Bryan Tran A/C**  
Heating & Refrigeration

PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHĂNG  
FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.  
10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.

11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064  
LICENSED & INSURED

LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820

**Công Ty sản xuất Mộ Bia HEADSTONE WORLD**

15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899

Có Giá Rẻ Cho Người Việt Nam

**Chúng tôi chuyên sản xuất đủ tất cả các loại mộ bia và làm việc với mọi ngành trang tại Houston.**

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**DENTISTS AT LINCOLN GREEN**

Đs. Nha Khoa  
HIỂN V. TRƯỜNG, D.D.S.  
PHƯƠNG T. L. PHƯỚC, D.D.S.

11307 Veterans Memorial, Houston 77067  
TEL: 281-583-9001

**COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR**

12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066  
(Veterans Memorial @ Antoine Drive)

**COMPLETE AUTO SERVICES STATE INSPECTION**  
1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR

Peter Nguyen  
Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974  
Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm  
Sat.: 8:00am - 5:00pm

**Lone Star Realty**  
REALTOR & LOAN CONSULTANT  
RE #702850 - NMLS #1535328  
Commercial-Residential-Leasing

Mua bán, thuê mướn, vay tiền & quản trị.  
PRIVATE LENDER  
Lợi tức thấp ... không sao.  
Bị trở ngại credit ... không sao.  
Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!

**Katherine Thao Le**  
(832) 276-0845  
Katherineyourrealtor7@gmail.com  
9131 Gianna Ct.  
Houston, TX 77083

“Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay”

**Nha Sĩ VÕ GIA HUÂN, D.D.S.**  
**Devine Dental**

12834 A Willow Center Dr, Houston  
(gần Willowbrook Mall trên FM1960)

Nha Sĩ Võ Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên.  
Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhận bảo hiểm, CHIPs, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.

Visit Us @ [www.nwhoustondentists.com](http://www.nwhoustondentists.com)

**NHÀ QUẢN VINH PHƯỚC II**

WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST  
8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064  
Tel: **832-321-8888**

Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hỏa táng. Có chương trình lo hậu sự trước, trả góp hàng tháng không có tiền lãi trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lo hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.

Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24  
Cô Kiên: **832-858-0229**  
Cô Kim Thu: **281-788-8229**  
Văn phòng: **832-321-8888**

- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM  
- CHUYỂN TIỀN VỀ VIỆT NAM

**GIẢ RẺ NHẤT HOUSTON**

**VIET SHIPPING**  
**(832) 903 8888**  
NHANH - RẺ - AN TOÀN

**GIÁO HÀNG 6-7 NGÀY (SAI GÒN) HỜI BẢO MIỄN PHÍ**

**RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG**

13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2  
HOUSTON, TX 77014  
KHU CHỢ HONGKONG 3

# BẢO LONG GIÒ CHẢ

10625 Veterans Memorial Dr, Suite B  
TRONG KHU CHỢ HD SUPERMARKET  
TEL: 281-741-9796

GIÒ CHẢ - NEM CHUA - BÁNH DÀY - BÁNH GIÒ

Giò Nóng Mỗi Ngày ĐẶC BIỆT KHÔNG HẠN THE

www.houstoncrawfishseafood.com

**Houston Crawfish & Seafood**

13192 Veterans Memorial Dr  
Houston, TX 77014  
Tel: (832)-446-3488

Hours:  
Mon - Sun: 11 AM - 9 PM  
Closed on Tuesday

Now Hiring Servers, Cashiers  
Trainer: 832-620-0809

- \* Tiết Canh Bê
- \* Phở
- \* Hèo Rừng Bamboo Soup
- \* Phở Lầu
- \* Vietnamese Food
- \* Seafood

**Huy Trinh**  
REALTOR ASSOCIATE®  
Cell: 806.786.5508  
Office: 281.220.2100

Email: Huy.T Trinh@kw.com  
Web: huytrinh.kw.com

**kw**  
KELLERWILLIAMS  
22762 Westheimer Pkwy, #420  
Katy, Texas 77450

**RE/ALTY ASSOCIATES**  
MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL

**ĐỊA ỐC HOÀNG TRẦN**

12806 Willow Centre Ste. D.  
Houston, TX 77066

www.har.com/hoangtran  
hoangtran@sbcglobal.net

Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075

**LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY**

Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm  
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi  
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..

**Sonnarit Lee-Hoàng Lý** Sale & Installation

4802 Yale St  
Houston, TX 77018-2202  
Phone: 281-345-2396

Cell: 713-545-4688  
Fax: 281-345-8263

**YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!\***

**RE/MAX ALLIANCE**

**ĐỊA ỐC CHANTAL CHÂU NGUYỄN**  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm  
Chuyên vùng North & Northwest  
(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com

**LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY**

We offer Auto - Home - Life - Health -  
Flood - Business - Income Tax -  
Obama Health Care - Notary Public

Office: 281.440.5959  
Fax: 832.415.2589  
12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

**JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES**

11078 Veterans Memorial Dr. STE. 220  
Houston, TX 77067  
(832)230-3139 | (832)727-5000

**BẢO HIỂM DỊCH VỤ**

Nhà Xe Lướt  
Cơ Sở Thương Mại  
Nhân Thọ/Medicare  
Sức Khỏe Obama Care  
Renew Bằng Nail/Tóc  
Khai Thuê Cuối Năm

Chấp/Medicare/Medicare  
Tiền Già/Tiền Hưu  
SNAP (FoodStamps)  
Giảm Thuế Nhà  
Thị Thực Chứ Ký  
Thông dịch  
Thị Quốc Tịch Mỹ

**TU VẤN MIỄN PHÍ**  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**2 T TRAVEL & SERVICES**

- Bán vé máy bay
- Giấy tờ Việt Nam
- Di Trú, Bảo Lãnh
- Trợ Cấp Xã Hội
- Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thụ

8244 Antoine Dr. K  
Houston, TX 77088  
281-445-0014

**RE/ALTY ASSOCIATES**  
**KIỀU ĐOÀN**  
Địa Ốc

Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Cell: 832-541-8470  
Email: kieutdoan@hotmail.com  
Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**RE/MAX**  
**ĐỊA ỐC TRƯƠNG BÙI**

Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín  
Cell: 832-452-4687  
Email: truonghoa95@yahoo.com

**THANG HUNG Food Market**

“Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm”

Địa Điểm #1:  
3020 Gears Road  
Houston, Texas 77067 281-999-1239  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:  
9443 Kempwood Drive  
Houston, Texas 77080 713-939-7021  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli

**HẬU SỰ - ĐẤT NGHĨA TRANG**

**XUÂN (TRACY) TRẦN**  
Phone: (713) 518-7203  
Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com

CHUYÊN GIA TƯ VẤN VỀ:  
Dịch Vụ Nhà Quàn:  
Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.  
Đất nghĩa trang:  
Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quàn American Heritage, cũng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận

Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt  
www.prepaidfunerals.texas.gov  
http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page

**State Farm**

**John Nguyen, Agent**  
3910 Louetta Rd Suite D  
Spring, TX 77388  
Bus: 281-466-4337  
john.nguyen.vabjmr@statefarm.com

State Farm, Bloomington, IL  
2001739

**Lộc Trần, REALTOR®**  
832.620.5988

**Tận Tâm Giúp**

- Mua Nhà
- Bán Nhà
- Bất Động Sản

**ASK MAG'S REALTY**  
www.DiaOcHouston.com

**GRAND OPENING JULY 4TH 2020**

**HD FOOD MARKET**  
(Chợ Hưng Đồng cũ)  
10625 Veterans Memorial Dr. Ste S, Houston, TX 77038  
Tel: 281-448-1277

Chợ cung cấp đa dạng các loại sản phẩm bao gồm: Rau, củ quả, trái cây tươi, Thịt, Tôm, Cá, Cua, Oysters, Crawfish tươi mỗi ngày. Đầy đủ các đồ hộp, đồ khô, gạo, gia vị, đồ dùng.

**Mở cửa 7 ngày từ 8:00 am - 8:00 pm**  
HD Food Market rất hân hạnh được phục vụ quý khách

**Phở 249**  
Mon: CLOSED  
Tue-Sun: 10:00 AM - 9:00 PM

**BEEF NOODLE SOUP RESTAURANT**  
ĐẶC BIỆT BÚN BÒ HUẾ VÀ PHỞ

14449 TX-249, HOUSTON, TX 77086  
281-781-8702